

Zeitschrift: Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage

Herausgeber: Bund Schweizer Landschaftsarchitekten und Landschaftsarchitektinnen

Band: 27 (1988)

Heft: 3: Die Umweltverträglichkeitsprüfung = L'étude de l'impact sur l'environnement = The Environmental Impact Assessment

Vorwort: Die Umweltverträglichkeitsprüfung = L'étude de l'impact sur l'environnement = The Environmental Impact Assessment

Autor: Schubert, Bernd

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Die Umweltverträglichkeitsprüfung

Die Idee der Umweltverträglichkeitsprüfung (UVP) kam Anfang der 70er Jahre aus den USA nach Europa. Hoffnungsvoll begrüsst von den einen, bekämpft von den andern, wurde sie schnell zum festen Bestandteil der Umweltschutzdiskussion. Mit Verzögerung hielt sie Einzug in die Gesetzgebung und schliesslich auch in die Praxis. Heute ist die UVP konsensfähig geworden. Doch ihre Wirksamkeit als Instrument des vorbeugenden Umweltschutzes muss sich noch erweisen.

Für die Länder der Europäischen Gemeinschaft (EG) gelten seit 1985 Richtlinien zur UVP, die bis zum Juli 1988 in nationales Recht umzusetzen waren.

In der Schweiz wurde die UVP mit dem 1985 in Kraft gesetzten Umweltschutzgesetz vom 1. Oktober 1983, für «Anlagen, welche die Umwelt erheblich belasten können», rechtskräftig. Die Ausführungsbestimmungen stehen jedoch noch aus; man tut sich schwer damit. Wahrscheinlich wird die «Verordnung zur Umweltverträglichkeitsprüfung» im Herbst 1988 vom Bund erlassen werden, ergänzt durch «Richtlinien zur Ausarbeitung von Berichten zur Umweltverträglichkeit» und durch eine «Anleitung zum Natur-, Landschafts- und Heimatschutz im Rahmen der UVP-Berichterstattung».

Heute herrscht in der Schweiz (und wohl nicht nur hier) noch eine allgemeine Unsicherheit in der Beurteilung und Handhabung der UVP. Viele Fragen sind offen und umstritten.

● Ist die UVP nur ein «grünes Mäntelchen» für Projekte, die ohnehin realisiert werden?

Fixiert man sich allzusehr auf die «Optimierung» eines Projektes und vergisst die Frage, ob dessen Nutzen einen Eingriff in die Umwelt überhaupt rechtfertigt?

● Was sind «erhebliche» Belastungen, die nach dem Gesetz Voraussetzung für die Überprüfung eines Projektes sind? Und was heisst eigentlich «Verträglichkeit»? Ergeben viele kleine «verträgliche» Einzelprojekte auch ein verträgliches Ganzes? Lässt sich so die schleichende Zerstörung der Landschaft aufhalten?

● Ist es richtig, nur Projekte zu überprüfen (Projekt-UVP) und nicht bereits die Richt- und Nutzungspläne auf den verschiedenen Stufen der Raumplanung (Plan-UVP)?

● Welchen Stellenwert werden die nicht quantifizierbaren Aspekte des Natur- und Landschaftsschutzes im Vergleich zu den «messbaren» Werten des technischen Umweltschutzes (z.B. der Immissionsgrenzwerte) haben?

● Welche Bewertungsmethoden sind anzuwenden? Und vor allem, welche Wertmassstäbe sind der Abwägung widersprüchlicher Interessen zugrunde zu legen? Wird man von einer «ökonomistischen», einer «anthropozentri-

L'étude de l'impact sur l'environnement

L'idée de l'étude de l'impact sur l'environnement (EIE) a été importée des Etats-Unis en Europe au début des années 1970. Accueillie avec espoir par les uns, décriée par les autres, elle est rapidement devenue partie intégrante du débat sur l'environnement. C'est avec retard qu'elle s'est implantée dans la législation et finalement aussi dans la pratique. Aujourd'hui, la notion d'EIE est acceptée par tous. Mais la preuve de son efficacité comme instrument de la protection préventive de l'environnement reste encore à apporter.

Pour les pays de la Communauté européenne (CE) s'appliquent depuis 1985 des directives relatives à l'EIE, qui devaient être intégrées au droit national avant le mois de juillet 1988.

En Suisse, l'EIE est entrée en vigueur en 1985 en même temps que la loi sur la protection de l'environnement du 1^{er} octobre 1983 pour les «installations susceptibles de porter gravement préjudice à l'environnement». Les dispositions d'exécution n'ont cependant pas encore été prises; elles donnent du fil à retordre. Il est vraisemblable que l'«Ordonnance relative à l'étude de l'impact sur l'environnement» sera adoptée par la Confédération en automne 1988 et sera complétée par des «directives en vue de l'élaboration d'examen de compatibilité écologique» et par des «consignes pour la protection de la nature, du paysage et du sol national dans le cadre des rapports de l'EIE».

A l'heure actuelle règne encore en Suisse (et manifestement pas seulement en Suisse) une grande incertitude quant à l'évaluation et à l'application de l'EIE. De nombreuses questions sont en suspens et suscitent des controverses.

● L'EIE n'est-elle qu'un «petit manteau vert» recouvrant des projets qui seront réalisés de toute façon?

Se braque-t-on trop sur l'«optimisation» d'un projet en oubliant la question de savoir si son utilité justifie une intrusion dans l'environnement?

● Que faut-il entendre par «porter gravement préjudice», une condition qui doit être remplie d'après la loi pour qu'un projet soit vérifié? Et que signifie au juste «compatibilité écologique»? De nombreux petits projets «compatibles» aboutissent-ils à un tout compatible? Est-ce ainsi que l'on pourra mettre un frein à la destruction sournoise du paysage?

● Est-il opportun de ne vérifier que des projets (EIE de projets) et de ne pas vérifier déjà les plans indicateurs et les plans d'affectation au cours des diverses étapes de l'aménagement du territoire (EIE de plans)?

● Quelle importance vont revêtir les aspects non quantifiables de la protection de la nature et de l'environnement par rapport aux valeurs «mesurables» de la protection de l'environnement techni-

The Environmental Impact Assessment

The idea of the Environmental Impact Assessment (EIA) came to Europe from the USA in the early seventies. Welcomed hopefully by some, opposed by others, it rapidly became an integral part of environmental protection discussion. After some delay it was incorporated into legislation and finally also put into practice. Nowadays the EIA has gained general acceptance. But its efficacy as an instrument of preventive environmental protection has yet to be proven.

In European Community (EEC) countries the directives on EIA have been in effect since 1985 and had to have been incorporated into national law by July 1988.

In Switzerland the EIA took effect in 1985 when the Environmental Protection Law of 1 October 1983 entered into force for "Installations which may considerably pollute the environment". However, the implementing regulations have yet to be promulgated; they are causing a great number of difficulties. The "Ordinance on Environmental Impact Assessment" will probably be published by the Federal authorities in autumn 1988, supplemented by the "Directives on the preparation of environmental impact reports" and by an "Introduction to nature, landscape and countryside conservation within the scope of EIA reporting".

At present in Switzerland (and probably not only here) there is still general uncertainty about the evaluation and application of EIA. Many questions are still unanswered and disputed.

● Is the EIA just a "green cloak" for projects which are going to be implemented anyway?

Is there too much concentration on "optimising" a project while forgetting the question whether any benefit from it even justifies an encroachment on the environment?

● What are the "considerable" impacts which, according to the law are the prerequisites for examining a project? And what does "compatibility" actually mean? Do many small "compatible" individual projects also lead to a compatible whole? Is the creeping destruction of the landscape to be halted in this manner?

● Is it correct to only examine projects (Project EIA) and not also the guidelines and utilisation plans at the various stages of area planning (Plan EIA)?

● What rating will the non-quantifiable aspects of nature and landscape conservation have by comparison with the "measurable" values of technical environmental protection (e.g. the immission limits)?

● What evaluation methods are to be applied? And in particular, what value standards are to be taken as a basis when weighing up contradictory

schen» oder einer «biozentrischen» Betrachtungsweise ausgehen?

Deutlich wird die grosse Verantwortung der eidgenössischen, kantonalen und kommunalen Fachstellen, die die UVP-Berichte zu beurteilen haben, und die der schliesslich über ein Projekt entscheidenden Bewilligungsbehörden. Die UVP *kann* zu einem wichtigen Instrument des präventiven Umweltschutzes werden, *wenn sie konsequent gehandhabt wird*.

Deutlich wird aber auch der hohe Stellenwert einer *übergeordneten Landschaftsplanung*, die rahmensetzend für die Beurteilung von UVP-pflichtigen Einzelprojekten sein muss.

In diesem «anthos»-Heft soll einigen der vorgenannten Fragen nachgegangen werden, wobei vieles zum heutigen Zeitpunkt noch unbeantwortet bleiben muss. Der Schwerpunkt des Heftes soll im landschaftsplanerischen Teil der UVP liegen, also in dem Bereich, in dem der Landschaftsarchitekt zum Einsatz kommen wird.

Wenn hier noch nicht eine Vielzahl von vorbildlichen Beispielen aus verschiedenen Bereichen UVP-pflichtiger Projekte gezeigt werden kann, so entspricht dies durchaus dem Stand der Schweizer Praxis. Zwar ist zurzeit eine grosse Zahl von Umweltverträglichkeitsprüfungen in Bearbeitung oder liegt bereits (in sehr unterschiedlicher Qualität) den Prüfbehörden vor, es ist jedoch kaum ein Büro bereit, in diesem Stadium über seine Arbeiten zu berichten. Einige Artikel mussten auf Geheiss der Auftraggeber wieder zurückgezogen werden.

Bernd Schubert

que (par ex. des valeurs-limites d'immission)?

Tout ceci met en lumière la lourde responsabilité des organes compétents aux niveaux fédéral, cantonal et communal, qui devront évaluer les rapports EIE, ainsi que celle des autorités appelées à donner en dernière instance leur autorisation aux projets. L'EIE *peut* devenir un instrument important de la protection préventive de l'environnement, à condition d'être appliquée de manière cohérente.

Ce qui apparaît nettement par ailleurs, c'est aussi l'importance d'un *aménagement du territoire* qui doit devenir *prééminent* et fixer le cadre de l'évaluation de chaque projet soumis à l'EIE.

Ce cahier «anthos» aborde quelques-unes des questions soulevées plus haut, dont beaucoup ne peut encore trouver de réponse dans les circonstances actuelles. Notre cahier met l'accent sur la partie de l'EIE axée sur l'aménagement du paysage, c'est-à-dire sur le domaine de l'architecte-paysagiste.

S'il n'est pas encore possible de présenter un grand nombre d'exemples modèles de projets soumis à EIE dans plusieurs domaines différents, cela tient à la pratique suisse actuelle. Il est vrai qu'un grand nombre d'exams de compatibilité écologique sont actuellement en cours ou sont déjà soumis (en qualité très variable) aux autorités chargées de les étudier, il n'en est pas moins exact qu'il n'y a guère de bureau qui soit prêt à faire un rapport sur ses travaux dans l'état actuel des choses. Quelques articles ont dû être retirés à la demande expresse des mandants.

Bernd Schubert

interests? Will one have to proceed from an "economistic" approach, an "anthropocentric" one or a "biocentric" one?

The great responsibility borne by Swiss Federal, cantonal and local specialist departments encharged with evaluating the EIA reports and then by the authorities which have to approve a project becomes apparent. The EIA *can* become an important instrument of preventive environmental protection, *if it is applied consistently*.

But this also clearly shows the great importance of overriding landscape planning which must mark out the limits for the assessment of individual projects subject to EIA.

Some of the questions touched on above are dealt with in this issue of "anthos" although a great deal must remain unanswered still at present. The main emphasis of this number is devoted to the landscape-planning part of the EIA, that is to say that sector in which the landscape architect is to be employed.

If it is still not possible to show a number of model examples from various types of projects subject to EIA, then that is fully in keeping with the state of Swiss practice. There are, it is true, a large number of EIAs being processed at the moment or which have already been submitted (in very varying quality) to the authorities for checking, but hardly any bureau is prepared at this stage to report on its work. Some articles had to be withdrawn again at the clients' insistence.

Bernd Schubert

TA-Collage Züti.

Fotos Höhn, Siegenthaler

